

Job 6:1-30

וַיֹּאמֶר אִיּוֹב וַיַּעַן
and he said Job and he answered

כַּעֲשֵׂי יִשְׁקַל שְׂקוֹל לֹא
my anger, vexation it would be weighed to be weighed I wish

יַחַד יִשְׂאוּ-בְמֵאֲזָנִים וְהַתִּיתִי
together they would be lifted, carried in scales my desire, destruction

כִּי-עַתָּה מִחֹל יָמַי יִכְבֵּד
because now than sand of seas It is heavy

עַל-כֵּן דְּבַרִי לֵעָו
therefore my words they stammer, talk wildly

כִּי חֲצֵי שְׁלֵי עִמָּדִי
because arrows of The Almighty, Shaddai (are) within me

אֲשֶׁר חֲמַתָּם רוּחִי שְׂתָה
which their rage my spirit (is) drinking

בְּעוֹתֵי אֱלֹהֵי יַעֲרֹכּוּנִי
terrors of God they draw up a battle formation against me

5 הֲיִנְהַקּוּ עָלַי-פָּרָא רֹשָׁא
will he bray? upon, against donkey grass

אִם יִגְעֶה-שׁוֹר עַל-בְּלִילֹו
if he lows upon, against cattle his fodder

6 הֲיִאֲכַל תַּפֵּל מִבְּלִי-מֶלַח
will it be eaten? tasteless from lack of salt

אִם-יֵשׁ-טַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת
there is if taste in slimy juices of tasteless plan

נַפְשִׁי לְנִגּוּעַ מֵאֵנָּה 7
my soul to touch she refuses

לַחֲמִי כְדוּרֵי הֵמָּה
my bread like illness (are) they

שְׂאֵלָתִי תָבוֹא יִתֵּן מִי־ 8
my request, thing asked for she will come he will give who?¹

אֱלֹהֵי יִתֵּן וְתִקְוֹתַי
God He will give and my hope, expectation

וַיִּדְכֵּאֵנִי אֱלֹהֵי וַיֵּאֵל 9
And let Him crush me God and let Him be willing

וַיִּבְצַעֵנִי יָדוֹ יֵתֵר
and let Him cut me off His hand let Him loose

נְחֻמָּתִי עוֹדָה וְתֵהִי 10
my comfort still and let her (it) be

יִחְמוֹל לֹא בַחֲיִלָּה וְאַסְלְדָּה
he spares, relents² not in anguish and let me rejoice

קְדוּשָׁתִי אִמְרֵי כַחֲדָתִי לֹא כִי־
holiness words of I hid not that

אֵיחָל כִּי־ כֹחִי מַה־ 11
I will wait, hope for³ that my strength what is?

נַפְשִׁי אֶאֱרִיךְ כִּי־ קִצְיִ וּמַה־
my soul I will stretch out/prolong⁴ that my end, destination and what is?

¹ Expresses a wish ‘an unreal wish’ HALOT, cf. BDB. Desiderative/Optative, Will, §§122, 547 translated ‘would that...’, ‘I wish that...’

² Functions as adjective, ‘unrelenting pain’ relative clause by simple juxtaposition of clauses Will. §540.

³ Cf. 13:15

⁴ HALOT translates נַפְשִׁי אֶאֱרִיךְ as figurative for ‘be patient’

12 אִם-כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי
is?⁵ strength of stones my strength

אִם-בְּשָׂרִי נְחוֹשׁ
is? my flesh bronze

13 הֲאֵם אֵין עֲזָרְתִּי בִּי
whether is there? there is not my help In me

וְתִשְׁיָהּ נִדְחָה מִמֶּנִּי
and wisdom, success she is banished from me

14 לְמַסַּחֲרֵי חֶסֶד מֵרֵעֵהוּ
to the discouraged from his friend, peer cov't faithfulness

וַיִּרְאֵת שַׁדַּי יַעֲזֹב
and fear of Shaddai, The Almighty he forsakes

15 אַחֵי אֲחֵי בְגָדוּ כְמוֹ-נַחַל
my brothers they deal treacherously just like torrent, flood

כַּאֲפִיק נַחְלִים יַעֲבְרוּ
like channel of torrents, floods they pass over

16 הַקְּדָרִים מִנִּי קָרָח
the ones darkened from⁶ ice

עֲלֵימָו יִתְעַלֵּם-שֶׁלֶג
upon them it hides itself snow

17 בְּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוּ
in time they will be destroyed they are annihilated

בְּחֹמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם
when it gets warm they will be made extinct from their place

⁵ Interrogative, in disjunctive questions, cf. HALOT en loc.

⁶ Causal, 'because of' Will. §319.

דִּרְכֵם
their way

אַרְחֹת
travelers, caravans of

יִלְפְּתוּ 18
they turn aside, twist

וַיֵּאבְדוּ
and they perish

בְּתֵהוּ
in the formless, wilderness place

יַעֲלוּ
they will go up

תֵּמָא
Tema

אַרְחֹת
travelers, caravans of

הֵבִיטוּ 19
they look

לְמוֹ
to/for it

קִוּוּ-
they wait

שֵׁבָא
Sheba

הַלְיֹכָת
walkers, traveling company of

בִּטַח
he trusted

כִּי-
because

בָּשׁוּ 20
they were ashamed

וַיִּחַפְּרוּ
and they are ashamed/disappointed

עָדֶיהָ
unto it

בָּאוּ
they go in, enter

לֹ
according to it/⁷this

הֵייתֶם
you are

עַתָּה
now

כִּי 21
for

וַתִּירָאוּ
And you are afraid

חֲתָת
a terror

תִּרְאוּ
you see

לִי
to me

הִבּוּ
give

אִמַּרְתִּי
I said

הֲכִי 22
is it that?

בְּעַדִּי
on behalf of me

שֹׁחַדוֹ
bribe

וּמִכֹּחְכֶם
and from your strength

צָר
trial, adversity

מִיַּד-
from hand of

וּמִלְטוֹנִי 23
and deliver me

תִּפְדּוּנִי
you will rescue me

עַרְיָצִים
tyrants

וּמִיַּד
and from hand of

⁷ Norm, expressing manner, 'like them in this way', Will. §274

וְאֲנִי וְאַחֲרָיִשׁ 24 הֲרוּנִי
I will be silent and I teach me

וּמַה־ שְׁגִיתִי הַבִּינֵנוּ לִי
and how/what I went astray cause understanding to me

25 מַה־ נִמְרָצוּ אִמְרֵי־ יֵשֶׁר
how? they are grievous/painful words of uprightness

וּמַה־ יוֹכִיחַ הוֹכַחַת מִכֶּם
and what? it reproves/rebukes to reprove/rebuke from you

26 הֲלֵהוֹכַח מִלִּים תַּחֲשֹׁבוּ
to reprove/rebuke (with) words You think

וְלִרוּחַ אִמְרֵי נֹאֵשׁ
and according to breath words of despairing

27 אַף־ עַל־ יתום תַּפִּילוּ
also upon orphan you will bring to ruin

וְתִכְרוּ עַל־ רֵיעֵכֶם
and you will barter for upon your friend

28 וְעַתָּה הוֹאִילֹו פְּנֹנ־ בִּי
and now be willing at me turn

וְעַל־ פְּנִיכֶם אִם־ אֲכַזֵּב
and unto Your face if I lie

29 שְׁבוּ־ נָא אֵל־ תְּהִי עוֹלָה
turn please not let it be injustice

וְשׁוּבוּ עוֹד צְדִקְי־ בָּהּ
and turn/relent still my righteousness in her

עוֹלָה

injustice

בְּלִשׁוֹנִי

in my tongue

הֲיֵשׁ- 30

is there?

הַהֲנוּת

destructions

יִבִּין

it understands

לֹא-

not

חִפִּי

my palate

אִם-

if